

INFORME DE CONFIANZA DEL CONSUMIDOR



**EL AÑO
PASADO SU AGUA
CUMPLIÓ ON TODOS LOS
ESTÁNDARES FEDERALES Y
ESTATALES RELACIONADOS
CON AGUA POTABLE**

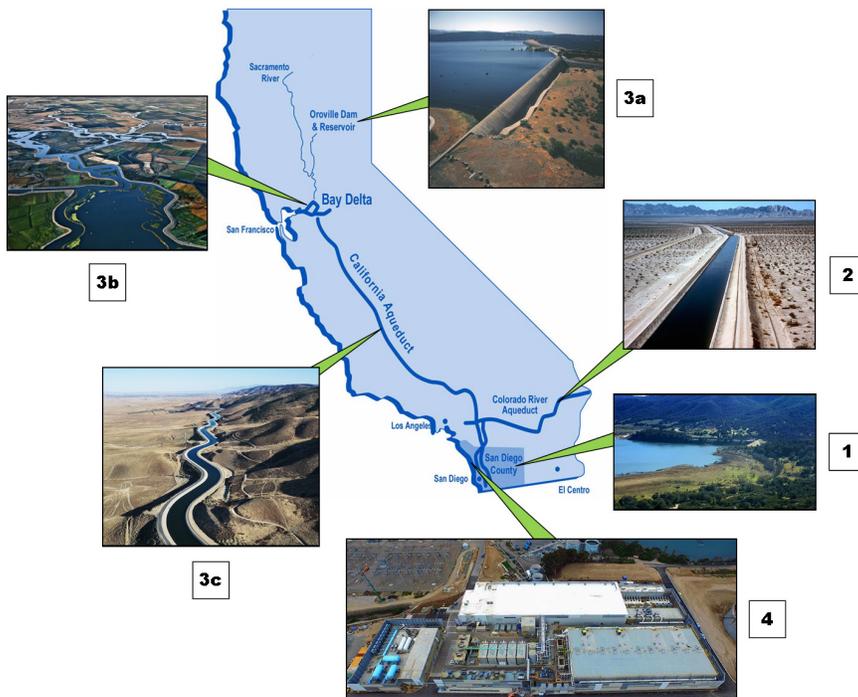
El VID evalúa la calidad del agua potable por muchos de sus componentes como lo requieren las regulaciones estatales y federales. Este informe muestra los resultados de nuestro seguimiento para el período del 1 de enero de 2017 al 31 de diciembre de 2017.

¿DE QUÉ SE TRATA ESTE INFORME?

Nos complace presentar nuestro Informe de Confianza del Consumidor (por sus siglas en inglés, CCR), también conocido como el Informe de la Calidad del Agua. Tomamos todas las medidas necesarias para salvaguardar su suministro de agua, realizando más de 12,000 pruebas de más de 75 componentes del agua potable. Este informe proporciona una panorámica de la calidad del agua que suministramos el año pasado. Se incluyen detalles sobre de dónde viene su agua, qué contiene y cómo se compara con los estándares estatales. Estamos comprometidos con brindarle información porque los clientes informados son nuestros mejores clientes.

Si tiene alguna pregunta o inquietud con respecto a la información presentada en este informe, por favor, comuníquese con Dean Farris, Supervisor de Distribución de Agua por el (760) 597-3143. Este informe también está disponible en nuestro sitio web en la pestaña de publicaciones en www.vidwater.org.

¿DE DÓNDE VIENE MI AGUA?



El Distrito de Irrigación de Vista (VID) utiliza cuatro fuentes para su agua potable. La primera es el agua local que se origina en la cuenca y los campos de pozos ubicados cerca del lago Henshaw. El VID es dueño del Rancho Warner de 43,000 acres que abarca el lago y supervisa las actividades que podrían contaminarlo. El agua del lago Henshaw se transfiere al lago Wohlford por medio de un canal construido originalmente en los años 1890. Una vez que el agua llega a la Planta de Tratamiento de Agua de Escondido-Vista (por sus siglas en inglés, EVWTP), es tratada y desinfectada para protegerlo a usted de los contaminantes microbianos. La segunda fuente de agua es el Río Colorado. La tercera fuente es de California del Norte. Las dos últimas, llamadas aguas importadas, se distribuyen al condado de San Diego y finalmente al VID a través del Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California (por sus siglas en inglés, MWD) y la Autoridad del Agua del condado de San Diego. El agua importada puede ser tratada en la EVWTP, la planta de tratamiento de agua Twin Oaks Valley de la Autoridad del Agua en San Marcos, la planta de filtración Robert A. Weese de Oceanside o la planta de tratamiento Skinner del MWD en el condado de Riverside. La cuarta fuente es agua de mar desalinizada de la planta de desalinización Claude "Bud" Lewis Carlsbad.

En la imagen: Mapa de la infraestructura de la distribución de agua de California

1. Fuente de agua local: lago Henshaw;
2. Fuente de agua importada: acueducto del Río Colorado;
3. Fuentes de agua importada: 3a. Represa y embalse de Oroville, 3b. Bay Delta, 3c. Acueducto de California
4. Agua desalinizada: planta de desalinización de Carlsbad

¿CUÁLES FUERON LOS HALLAZGOS DE LAS EVALUACIONES REALIZADAS A LAS FUENTES LOCALES E IMPORTADAS DE AGUA?

Fuentes de agua local

En abril de 2016 el Distrito de Irrigación de Vista en conjunto con la ciudad de Escondido, preparó una encuesta sanitaria de la cuenca hidrográfica local. Esta encuesta evalúa las actividades dentro de la cuenca hidrográfica que tengan el potencial de influir en la calidad del agua que proviene del lago Henshaw, el lago Dixon y el lago Wohlford. Si bien la encuesta identifica una serie de actividades que tienen el potencial de afectar negativamente la calidad del agua, incluyendo las fosas sépticas residenciales, las escorrentías de las carreteras y las actividades agrícolas y recreativas, no se detectaron contaminantes de estas actividades en el suministro local de agua en 2016. Una copia de la encuesta sanitaria de cuencas hidrográficas, que contiene un programa de evaluación de fuentes de agua, está disponible para su revisión en la oficina del distrito ubicada en 1391 Engineer Street en Vista.



¿NECESITO TOMAR PRECAUCIONES?

Se puede esperar que el agua potable, incluyendo la embotellada, contenga por lo menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no necesariamente indica que el agua represente un riesgo para la salud. Para obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos para la salud, llame a la línea directa de agua potable segura de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (por sus siglas en inglés, USEPA) al 1-800-426-4791.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Las personas inmunocomprometidas como las personas con cáncer sometidas a quimioterapia, las personas que han sido sometidas a trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunas personas de edad avanzada y los lactantes pueden estar particularmente expuestos a infecciones. Estas personas deben buscar asesoría con respecto al agua potable de sus proveedores de atención médica. Las directrices de la USEPA y los Centros para el Control de Enfermedades (por sus siglas en inglés, CDC) sobre los medios adecuados para disminuir el riesgo de infección por criptosporidio y otros contaminantes microbianos están disponibles llamando a la línea directa de agua potable segura al 1-800-426-4791.

Fuentes de agua importada:

El Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California (MWD) terminó sus evaluaciones con respecto a las fuentes de agua de los suministros del proyecto de agua para el estado de California y el Río Colorado en diciembre de 2002. Se considera que los suministros del Río Colorado son los más vulnerables a la contaminación causada por la recreación, escorrentías urbanas/de tormentas, el aumento de la urbanización en la cuenca y las aguas residuales. Los suministros del proyecto de agua para el estado se consideran más vulnerables a la contaminación de escorrentías urbanas/de tormentas, vida silvestre, agricultura, recreación y aguas residuales.

El MWD actualiza su evaluación de fuentes de agua a través de encuestas sanitarias de cuencas hidrográficas cada cinco años. Las más recientes encuestas sanitarias de cuencas hidrográficas de sus fuentes de suministro de agua del Río Colorado fueron actualizadas en 2015 y el proyecto de agua para el estado fue actualizado en 2016. Las encuestas sanitarias de las cuencas hidrográficas examinan posibles fuentes de contaminación, resumen y evalúan los datos de calidad del agua y el cumplimiento de las regulaciones, y recomiendan acciones para proteger y mejorar la calidad del agua de la fuente.

¿POR QUÉ HAY ALGO EN MI AGUA?

Las fuentes de agua potable (tanto el agua del grifo como el agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra, o a través del suelo, disuelve los minerales naturales y en algunos casos materiales radiactivos y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana.

Existe la posibilidad de que los siguientes contaminantes puedan estar presentes en nuestras fuentes de agua:

- Contaminantes microbianos como virus y bacterias que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, actividades ganaderas agrícolas y vida silvestre.
- Contaminantes inorgánicos como sales y metales, que puedan ser de origen natural o resulten de escorrentías urbanas de tormentas, desechos de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería o agricultura.
- Plaguicidas y herbicidas, que pueden provenir de una variedad de fuentes como la agricultura, escorrentías urbanas de tormentas y usos residenciales.
- Contaminantes químicos orgánicos, incluidos los productos químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de los procesos industriales y la producción de petróleo, y también pueden provenir de estaciones de servicio, escorrentías urbanas de tormentas, aplicaciones agrícolas y sistemas sépticos.
- Contaminantes radiactivos, que pueden ser naturales o ser el resultado de la producción de petróleo y gas y actividades mineras.

Lo Mantenemos Informado

¿QUÉ ES UN DISPOSITIVO DE CONTROL DE FLUJO DE RETROCESO?

El Distrito de Irrigación de Vista (VID) protege su suministro de agua mediante varias medidas de control de la calidad del agua. La protección del suministro de agua contra posibles contaminantes o peligros para la salud es el principal objetivo del programa de control de conexiones cruzadas del VID. Cuando las tuberías privadas de los usuarios se cruzan con tuberías del sistema de agua, se crea una conexión cruzada. De no tener las protecciones necesarias, el flujo de retroceso, o flujo inverso, puede causar contaminación debido a los cambios en la presión del agua en el sistema de distribución; un dispositivo de control de flujo de retroceso previene el flujo de agua potencialmente contaminada de las tuberías de un usuario al sistema de distribución de agua.



De conformidad con las leyes estatales, el VID requiere un dispositivo aprobado de control de flujo de retroceso en las cuentas comerciales, industriales, agrícolas y multifamiliares, así como en propiedades con pozos. También podría ser necesaria la protección contra el flujo de retroceso en las cuentas consideradas "de alto riesgo", como las de procesos químicos, instituciones médicas y dentales, productores de flores y estaciones de descarga de vehículos recreativos. Si tiene alguna pregunta sobre el programa, no dude en llamar al VID al (760) 597-3100.

PLOMO Y COBRE

El reglamento para cobre y plomo de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos exige que el Distrito de Irrigación de Vista (por sus siglas en inglés, VID) recolecte muestras especiales de cada componente cada tres años; las últimas muestras se recolectaron en 2015. No se detectó plomo ni en el agua de la fuente ni en las viviendas privadas. No se detectó cobre en el agua de la fuente, pero fue detectado en bajos niveles en viviendas privadas. La fuente de cobre proviene de la lixiviación del cobre utilizado en los accesorios de plomería residenciales. Para ver más información sobre las pruebas ordenadas por el reglamento para plomo y cobre, visite www.vidwater.org.

Además de las pruebas requeridas por el reglamento para plomo y cobre, la División de Agua Potable de la Junta de Control de Recursos de Agua del Estado ordenó a todas las agencias encargadas del agua que realizaran un muestreo único de plomo en las escuelas (K-12) dentro de sus áreas de servicio, en caso de que se solicitara. En 2017 el VID realizó muestreos de plomo en 23 escuelas.

Si están presentes, los niveles elevados de plomo pueden causar graves problemas de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con líneas de servicio y tuberías residenciales. El VID es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en componentes de plomería. Cuando su agua ha estado asentada durante varias horas, usted puede reducir al mínimo la probabilidad de exposición al plomo dejando correr el agua del grifo durante 30 segundos a 2 minutos antes de usar agua para beber o cocinar. Si lo hace, puede recolectar el agua que deje correr y reutilizarla para otro propósito beneficioso como regar las plantas. Si le preocupa el nivel de plomo presente en su agua es posible que desee que le realicen pruebas a su agua. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y las medidas que puede tomar para minimizar la exposición están disponibles en la línea directa de agua potable segura en <http://www.epa.gov/lead>.

Para garantizar que el agua del grifo sea segura para beber, la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (USEPA) y la Junta de Control de Recursos de Agua del Estado (SWRCB) establecen reglamentos que limitan la cantidad de algunos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de agua. Los reglamentos de SWRCB también establecen límites para los contaminantes en agua embotellada, que debe proporcionar la misma protección para la salud pública.

**¡EL VID NO HA ENCONTRADO
NINGUNA INFRACCIÓN DE ESTOS
REGLAMENTOS!**

¿QUÉ SON ESTAS TABLAS?

Las tablas de datos que se muestran en esta página y las dos páginas siguientes enumeran todos los componentes de agua potable que se detectaron durante el muestreo más reciente para la constitución del agua. La presencia de estos componentes en el agua no necesariamente indica que el agua represente un riesgo para la salud. La Junta de Control de Recursos de Agua del Estado (por sus siglas en inglés, SWRCB) requiere que supervisemos la presencia de ciertos componentes menos de una vez al año porque no se espera que sus concentraciones varíen significativamente de un año a otro. Algunos de los datos, a pesar de ser representativos de la calidad del agua, tienen más de un año de antigüedad. Los términos utilizados en estas tablas de datos se pueden encontrar enumerados al final de la tabla.

Las siguientes tablas muestran el agua proveniente de tres fuentes: agua local del lago Henshaw, que se trata en la planta de tratamiento de agua de Escondido-Vista (por sus siglas en inglés, EVWTP); agua importada, que es tratada en la planta de tratamiento de agua Twin Oaks Valley de la Autoridad de Aguas del condado de San Diego, el Distrito Metropolitano de Agua de la Planta de Tratamiento Robert A. Skinner en el Sur de California, la Planta de Filtración Robert A. Weese de la ciudad de Oceanside y la EVWTP y agua de mar desalinizada que proviene de la planta de desalinización Claude "Bud" Lewis Carlsbad (planta de desalinización de Carlsbad).

RESULTADOS DE LA SUPERVISIÓN DE LA CALIDAD DEL AGUA DE 2017

Parámetros	Unidades	MCL federal o estatal [MRDL]	PHG (MCLG) [MRDLG]	Rango ----- Promedio	Efluentes de plantas de tratamiento			DLR	Fuente típica/comentarios
					Planta de tratamiento de agua de Escondido-Vista	Efluentes combinados de las plantas de tratamiento de agua Skinner, Twin Oaks Valley y Weese	Planta de desalinización de Carlsbad		

Componentes inorgánicos - Estándares primarios

Arsénico (As)	ug/L	10	0.004	Rango	ND	2.00	ND	2	Erosión de depósitos naturales; desechos de la producción de vidrio y aparatos electrónicos
				Promedio	ND	2.00	ND		
Tratamiento relacionado con el fluoruro (F-)	mg/L	2	1	Rango	0.69 - 0.83	0.5 - 0.9	0.55 - 0.90	0.1	Erosión de depósitos naturales; aditivo de agua para la salud dental
				Promedio	0.76	0.47	0.746		
Nitrato (N)	mg/L	10	10	Rango	ND - 0.44	0.2 - 0.4	ND	0.4	Escorrentías/lixiviación por uso de fertilizantes; aguas residuales; erosión natural
				Promedio	0.3	0.40	ND		

Componentes inorgánicos - Estándares secundarios (estándares estéticos)

Aluminio (Al)	ug/L	200	NS	Rango	ND	53 - 450	ND	50	Residuo del proceso de tratamiento del agua; depósitos naturales; erosión
				Promedio	ND	115	ND		
Color	unidades	15	NS	Rango	1 - 1	ND - 3	ND	-	Vegetación en descomposición u otros materiales orgánicos naturales
				Promedio	1	1.00	ND		
Cloruro (Cl)	mg/L	500	NS	Rango	55 - 93	35 - 94	39.7 - 127	-	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales; influencia del agua de mar
				Promedio	70	63.0	76.9		
Hierro (Fe)	mg/L	0.3	NS	Rango	ND	ND	ND - 0.093	0.1	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales
				Promedio	ND	ND	0.012		
Sulfato (SO ₄) ²⁻	mg/L	500	NS	Rango	87 - 210	41 - 244	11.4 - 41.0	0.5	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales
				Promedio	124	81.67	16.6		
Sólidos disueltos totales	mg/L	1000	NS	Rango	305 - 643	200 - 612	80 - 426	-	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales
				Promedio	426	321	232		
Conductancia específica	umho/cm	1600	NS	Rango	565 - 1018	455 - 571	304 - 694	-	Sustancias que formen iones en el agua; influencia del agua de mar
				Promedio	710	491.5	430.7		

Componentes inorgánicos - No regulados

Boro (B)	mg/L	NL=1	NS	Rango	0.12 - 0.17	0.11 - 0.12	0.33 - 0.95	0.1	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales
				Promedio	0.14	0.11	0.59		

RESULTADOS DE LA SUPERVISIÓN DE LA CALIDAD DEL AGUA DE 2017 (continuación)

Parámetros	Unidades	MCL federal o estatal [MRDL]	PHG (MCLG) [MRDLG]	Rango ----- Promedio	Efluentes de plantas de tratamiento			DLR	Fuente típica/comentarios
					Planta de tratamiento de agua de Escondido-Vista	Efluentes combinados de las plantas de tratamiento de agua Skinner, Twin Oaks Valley y Weese	Planta de desalinización de Carlsbad		

Análisis adicional

Alcalinidad total	mg/L	NS	NS	Rango	83 - 140	52 - 122	48 - 88	-	Erosión de depósitos naturales; lixiviación
				Promedio	110	77.7	59.7		
Bicarbonato (HCO3)	mg/L	NS	NS	Rango	100 - 170	NR	NR	-	Erosión de depósitos naturales; lixiviación
				Promedio	133	NR	NR		
Dureza como CaCO3	mg/L	NS	NS	Rango	130 - 240	83 - 300	43.4 - 96.2	-	Erosión de depósitos naturales; lixiviación
				Promedio	170	133.7	53.3		
Calcio (Ca)	mg/L	NS	NS	Rango	31 - 59	20 - 74	19.4 - 43.9	-	Erosión de depósitos naturales; lixiviación
				Promedio	41	32.67	23.9		
Magnesio (Mg)	mg/L	NS	NS	Rango	12 - 23	8.0 - 27.0	0.483 - 1.09	-	Erosión de depósitos naturales; lixiviación
				Promedio	17	12.67	0.745		
Sodio (Na)	mg/L	NS	NS	Rango	57 - 120	48 - 56	32.7 - 80.4	-	Erosión de depósitos naturales; lixiviación
				Promedio	80	53.00	52.3		
pH	unidades	NA	NS	Rango	7.7 - 8.1	7.3 - 8.9	7.41 - 8.93	-	Medidas de acidez/alcalinidad
				Promedio	8.0	8.20	8.52		
Potasio (K)	mg/L	NS	NS	Rango	3.3 - 5.8	2.7 - 3.2	1.31 - 4.36	-	Erosión de depósitos naturales; lixiviación
				Promedio	4.3	2.85	2.46		
Cloro Total Residual	mg/L	[4.0]	[4.0]	Rango	2.8 - 3.5	0.2 - 3.7	2.67 - 3.42	-	Adición de cloro y amoníaco como cloraminas desinfectantes combinadas
				Promedio	3.1	2.80	3.14		
Clorito	mg/L	1	0.05	Rango	0.15 - 0.34	NR	NR	0.02	Subproductos de la cloración del agua potable
				Promedio	0.23	NR	NR		
Clorato	ug/L	NL=800	NS	Rango	400 - 610	23 - 360	NR	20	Subproductos de la cloración del agua potable
				Promedio	490	100.33	NR		
Carbón orgánico total (por sus siglas en inglés, TOC)	mg/L	TT	NS	Rango	2.4 - 4.5	1.9 - 3.1	NR	0.3	Materia orgánica de origen natural
				Promedio	3.4	2.45	NR		
Sílice (SiO2)	mg/L	NS	NS	Rango	7.0 - 8.6	NR	NR	-	Erosión de depósitos naturales; lixiviación
				Promedio	7.8	NR	NR		

Radionucleidos analizados cada cuatro años por cuatro trimestres consecutivos

Actividad alfa bruta	pCi/L	15	0	Rango	ND - 7.8	ND - 7	ND - 2.265	3	Erosión de depósitos naturales
				Promedio	3.8	3.55	0.075		
Actividad beta bruta	pCi/L	50	0	Rango	NR	ND - 6	ND - 3.56	4	Descomposición de depósitos naturales y artificiales
				Promedio	NR	5	1.59		
Uranio (U)	pCi/L	20	0.43	Rango	2.4 - 2.4	ND - 3.1	0.029 - 0.161	1	Erosión de depósitos naturales
				Promedio	2.4	2.6	0.085		

Componentes microbiológicos en el sistema de distribución del VID

Bacterias coliformes totales (positivos mensuales)	%	5	(0)	Rango	0% - 0.97%			-	Presente naturalmente en el ambiente
				Más alto mensual	0.97%				
Coliformes fecales/ E.Coli	%	*	(0)	Rango	0%			-	Presente naturalmente en el ambiente
				Promedio	-				

*MCL de coliformes fecales/E.Coli: La aparición de dos muestras positivas para coliformes totales consecutivas, una de las cuales contenga coliformes fecales/E.Coli, constituye una violación aguda del MCL. **El MCL no fue violado en 2017.**

RESULTADOS DE LA SUPERVISIÓN DE LA CALIDAD DEL AGUA DE 2017 (continuación)

Parámetros	Unidades	MCL federal o estatal	PHG (MCLG)	Rango Promedio	Efluentes de plantas de tratamiento			DLR	Fuente típica/comentarios
					Planta de tratamiento de agua de Escondido-Vista	Efluentes combinados de las plantas de tratamiento de agua de Skinner, Twin Oaks Valley y Weese	Planta de desalinización de Carlsbad		
Componentes inorgánicos - Estándares primarios (subproductos de desinfección en efluentes de plantas de tratamiento)									
Trihalometanos efluentes totales (por sus siglas en inglés, TTHM)	ug/L	80	NS	Rango	43 - 94	14 - 80	ND	NS	Subproductos de la cloración del agua potable
				Promedio	61	30	ND		
Ácidos haloacéticos efluentes (HAA5)	ug/L	60	NS	Rango	14 - 38	3.0 - 35	ND	NS	Subproductos de la cloración del agua potable
				Promedio	24	11.1	ND		
Claridad (turbidez)									
Filtro combinado	NTU	TT=1	NA	Rango	0.07 - 0.16	0.01 - 0.2	0 - 1	NA	Escorrentía del suelo
				Más alto	0.16	0.2	1.0		
Turbidez del efluente* % de lecturas por debajo de 0.3 NTU	%	95%	NA		100%	100%	99.7%	NA	Escorrentía del suelo
* La turbidez es una medida de la nubosidad del agua y es un buen indicador de la calidad del agua y el desempeño de filtración. Los resultados de turbidez, que logran alcanzar los estándares de desempeño, se consideran que cumplen con los requisitos de filtración.									
Componentes orgánicos - Subproductos de desinfección en el sistema de distribución del VID									
Trihalometanos totales (TTHM)	ug/L	80	NS	Rango	16.3 - 68.9			NS	Subproductos de la cloración del agua potable
				LRAA más alto	47.2				
Ácidos haloacéticos (HAA5)	ug/L	60	NS	Rango	4.0 - 26.7			NS	Subproductos de la cloración del agua potable
				LRAA más alto	17.6				
Parámetros (Año muestreado)	Unidades	Nivel de acción	PHG (MCLG)	90° percentil del sistema de distribución	Número de muestras	Número de sitios que exceden el nivel de acción	DLR	Fuente típica/ Comentarios	
Componentes inorgánicos - cobre/plomo en grifos residenciales (Muestras obtenidas en 2015)									
Cobre (Cu)	mg/L	1.3	0.3	0.55	51	0	0.05	Corrosión de los sistemas de tuberías residenciales; erosión de depósitos naturales	
Plomo (Pb)	ug/L	15	0.2	ND	51	0	5	Corrosión interna de los sistemas de tuberías de agua doméstica; desechos de fabricantes industriales; erosión de depósitos naturales	

TÉRMINOS USADOS EN ESTE INFORME

Límite de detección para informes (por sus siglas en inglés, DLR): Un contaminante detectado es cualquier contaminante hallado en su nivel de detección, o por encima de este, con fines de notificación.

Promedio móvil anual de la localidad (por sus siglas en inglés, LRAA): El promedio de los resultados analíticos de las muestras tomadas en un lugar de supervisión en particular durante los cuatro trimestres calendario anteriores.

Nivel máximo de contaminantes (por sus siglas en inglés, MCL): El nivel más alto que se permite de un contaminante en el agua potable. Los MCL primarios se establecen tan cerca de los PHG (o los MCLG), como sea económica y tecnológicamente factible. Los MCL secundarios se establecen para proteger el olor, sabor y apariencia del agua potable.

Nivel máximo de contaminantes objetivo (por sus siglas en inglés, MCLG): El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG son establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (por sus siglas en inglés, USEPA).

Nivel de desinfectante residual máximo (por sus siglas en inglés, MRDL): El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que la adición de un desinfectante es necesaria para el control de los contaminantes microbianos.

Nivel de desinfectante residual máximo objetivo (por sus siglas en inglés, MRDLG): El nivel de un desinfectante en el agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

Unidades Nefelométricas de Turbidez (por sus siglas en inglés, NTU): La turbidez es una medida de la nubosidad del agua. Es un buen indicador de la efectividad del proceso de tratamiento del agua y el sistema de distribución.

Estándares Primarios de Agua Potable (por sus siglas en inglés, PDWS): Los MCL para los contaminantes que afectan la salud, junto con sus requisitos de supervisión e informe y los requerimientos de tratamiento del agua.

Meta de salud pública (por sus siglas en inglés, PHG): El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. Las PHG son establecidas por la Agencia de Protección Ambiental de California

Nivel de Acción Regulatoria (por sus siglas en inglés, AL) / Nivel de Notificación (por sus siglas en inglés, NL): La concentración de un contaminante que, si se excede, provoca la aplicación de un tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua debe seguir.

Técnica de tratamiento (TT): Un proceso necesario destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

>: Mayor que

<: Menor que

mg/L: Miligramos por litro o partes por millón (ppm)

NA: No Aplicable

NC: No recolectada

ND: No detectable en el límite de prueba

NR: No informado

NS: Sin estándar

pCi/L: Picocuries por litro (una medida de radiación)

ug/L: Microgramos por litro o partes por mil millones (ppb)

umho/cm: Micromho por centímetro; una medida de conductividad

PREGUNTAS FRECUENTES



P. ¿Qué afecta el sabor de mi agua?

R. El sabor del agua potable se ve afectado por su contenido de minerales, así como por la presencia de cloro, que se utiliza para la protección contra la posible contaminación bacteriana. A veces, las tuberías pueden causar un sabor metálico, especialmente si el agua ha estado asentada en las tuberías durante varias horas. El sabor, sin embargo, no indica un grado mayor o menor de la calidad del agua.

P. ¿Qué causa los malos olores?

R. Los olores a humedad o pescado pueden ser causados por algas inofensivas en el agua especialmente durante los meses calurosos del verano. Incluso después de añadir cloro para desinfectar el agua estos olores pueden persistir. Además, muchas personas erróneamente confunden los olores de su fregadero con el olor del agua de su grifo. Compruebe los olores del agua del grifo llenando un vaso con agua fresca del grifo y oliéndolo lejos del fregadero.

P. ¿Qué causa el agua turbia?

R. El agua turbia o de apariencia blanca lechosa suele ser causada por el aire atrapado recogido de un espacio de aire en la tubería de agua principal o tuberías internas. Las oleadas o caudales inusuales dentro del acueducto también pueden atrapar aire similar a una cascada. Si se deja que el agua se asiente en un vaso o jarra durante unos minutos el aire se disipará y el agua se volverá transparente.

P. ¿Qué es el criptosporidio?

R. El criptosporidio es un parásito protozoario que se encuentra en lagos y ríos, en general, cuando estas aguas contienen desechos de animales o aguas residuales. No se detectó criptosporidio en ninguna muestra de suministro de agua tratada del VID.

P. ¿Debería hervir mi agua?

R. En muy raras ocasiones, el departamento de salud local o su compañía de agua podría emitir un aviso para sugerirle que hierva su agua. Esto podría ocurrir en caso de que hubiese un terremoto u otra emergencia. De lo contrario, a menos que tenga un sistema inmune severamente debilitado o su médico se lo aconseje, no necesita hervir el agua del grifo. Esta ya cumple con estrictas normas estatales y federales de calidad.

P. ¿Qué causa la dureza en el agua?

R. La "dureza" del agua es una medida de la cantidad de ciertos minerales que se disuelven en el agua. Dependiendo de las fuentes y flujos del sistema, la dureza de nuestra agua varió entre 43.5 y 300 mg/L en 2017. Estos valores equivalen a un rango de 2.5 a 17.5 granos por galón (gpg). Estos números pueden ser de interés porque algunos electrodomésticos (tales como lavaplatos o dispositivos de tratamiento de agua) tienen ajustes que necesitan ser configurados de acuerdo con la dureza del agua.

Los minerales en el agua pueden dejar manchas blancas en los vasos, cafeteras, duchas o puertas de ducha. Estas manchas son principalmente depósitos de calcio y no son perjudiciales para la salud. Poner vinagre en una cafetera y dejar que se asiente durante la noche, por lo general, elimina las manchas. Asegúrese de enjuagar bien antes de usar. También hay algunos productos comerciales que puede utilizar para evitar la aparición de manchas cuando los vasos se laven y se dejen secar.

¿DÓNDE PUEDO OBTENER MÁS INFORMACIÓN?

Autoridad del Agua del Condado de San Diego
(858) 522-6600
www.sdcwa.org

Distrito Metropolitano del Agua del Sur de California
(213) 217-6000
www.mwdh2o.com



Junta de Control de Recursos de Agua del Estado
División de Programas de Agua Potable
(619) 525-4159 – California del Sur
Sucursal de Operaciones de Campo de Agua Potable
www.swrcb.ca.gov/drinking_water/programs/index.shtml

Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos
Oficina de Aguas Subterráneas y Agua Potable
(800) 426-4791
www.epa.gov/ground-water-and-drinking-water



1391 ENGINEER STREET
VISTA, CA 92081-8840
(760) 597-3100 fax (760) 598-8757
www.vidwater.org

Horario de oficina del distrito:
De lunes a viernes
de 8:00 a.m. a 5:00 p.m.

Las reuniones de la Junta Directiva del Distrito de Irrigación de Vista se llevan a cabo normalmente el primer y el tercer miércoles de cada mes a las 8:30 am en las instalaciones del Distrito de Irrigación de Vista (por sus siglas en inglés, VID) ubicadas en 1391 Engineer Street, en Vista.

ACTUALICE SU INFORMACIÓN DE EMERGENCIA CON NOSOTROS

Por favor, tómese un momento y proporciónenos un número de teléfono (o números de teléfono) en el que pueda ser contactado en caso de emergencia. Tener información actualizada nos permite contactarle más rápido durante una situación que pueda afectar su suministro de agua. Puede actualizar sus números de contacto de emergencia enviándonos un correo electrónico o comunicándose con Atención Servicios al Cliente al (760) 597-3120. Por favor, recuerde incluir su nombre y dirección o número de cuenta, al enviarnos sus números de teléfono actualizados por correo electrónico. No dude en darnos los números de teléfono de su trabajo, su casa y su celular. Gracias por ayudarnos a mantenerlo informado.

El Distrito de Irrigación de Vista, una agencia pública, ha estado sirviendo orgullosamente a la ciudad de Vista y localidades de San Marcos, Escondido, Oceanside y el condado de San Diego desde 1923.